



中华当代学术著作辑要



德国文学史

(修订版)

第一卷



范大灿 主编

安书社 著



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press



中华当代学术著作辑要



德国文学史

(修订版)

第一卷



范大灿 主编

安书社 著



商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目(CIP)数据

德国文学史. 第1卷/范大灿主编;安书祉著. —
修订本. —北京:商务印书馆,2019

(中华当代学术著作辑要)

ISBN 978-7-100-17286-8

I. ①德… II. ①范… ②安… III. ①文学史—
德国 IV. ①I516.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 062355 号

权利保留,侵权必究。

中华当代学术著作辑要

德国文学史

(修订版)

第一卷

范大灿 主编

安书祉 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京通州皇家印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-17286-8

2019年12月第1版

开本 787×960 1/16

2019年12月北京第1次印刷

印张 25 1/2

定价:78.00 元

中华当代学术著作辑要

出版说明

学术升降,代有沉浮。中华学术,继近现代大量吸纳西学、涤荡本土体系以来,至上世纪八十年代,因重开国门,迎来了学术发展的又一个高峰期。在中西文化的相互激荡之下,中华大地集中迸发出学术创新、思想创新、文化创新的强大力量,产生了一大批卓有影响的学术成果。这些出自新一代学人的著作,充分体现了当代学术精神,不仅与中国近现代学术成就先后辉映,也成为激荡未来社会发展的文化力量。

为展现改革开放以来中国学术所取得的标志性成就,我馆组织出版“中华当代学术著作辑要”,旨在系统整理当代学人的学术成果,展现当代中国学术的演进与突破,更立足于向世界展示中华学人立足本土、独立思考的思想结晶与学术智慧,使其不仅并立于世界学术之林,更成为滋养中国乃至人类文明的宝贵资源。

“中华当代学术著作辑要”主要收录改革开放以来中国大陆学者、兼及港澳台地区和海外华人学者的原创名著,涵盖文学、历史、哲学、政治、经济、法律、社会学和文艺理论等众多学科。丛书选目遵循优中选精的原则,所收须为立意高远、见解独到,在相关学科领域具有重要影响的专著或论文集;须经历时间的积淀,具有定评,且侧重于首次出版十年以上的著作;须在当时具有广泛的学术影响,并至今仍富于生命力。

自1897年始创起,本馆以“昌明教育、开启民智”为己任,近年又确立了“服务教育,引领学术,担当文化,激动潮流”的出版宗旨,继上

2 出版说明

世纪八十年代以来系统出版“汉译世界学术名著丛书”后,近期又有“中华现代学术名著丛书”等大型学术经典丛书陆续推出,“中华当代学术著作辑要”为又一重要接续,冀彼此间相互辉映,促成域外经典、中华现代与当代经典的聚首,全景式展示世界学术发展的整体脉络。尤其寄望于这套丛书的出版,不仅仅服务于当下学术,更成为引领未来学术的基础,并让经典激发思想,激荡社会,推动文明滚滚向前。

商务印书馆编辑部

2016年1月

再版总序

大学毕业以后一直从事德国文学的教学与研究,始终有一种强烈的愿望,向中国读者提供一部内容翔实、资料丰富、论述精准的德国文学史。它应当科学地介绍德国文学从开始到20世纪90年代两德统一为止的产生、发展和变化的过程。遵循的基本观点应当是,任何一种文学现象,任何一种文学流派,任何一种文学形式的出现、演变和蜕变都是一个历史过程。同样,任何一个有影响的作家,任何一部有分量的作品,都有现实的根据、历史的渊源和对后世的影响。基于这样的认识,我力图写出一部真正意义上的“文学史”,而不仅仅是历史事实的介绍和对作家以及作品的评介。当然,在突出历史性的同时,也不能忽视对文学时期、文学流派、文学形式以及作家和作品的阐释和剖析。不言而喻,这样的阐释和解析是要在历史的关联中进行的。

根据上述理论,我对计划中的这部文学史做出了总体设计,按照德国文学本身的历史演变将全书分为五卷,每一卷都突显所涉及的文学现象以及作家作品的历史特征和它们本身的价值。我为每一卷的内容做了详尽的规定,规定了完整的目录。我的这些打算和计划,得到了我的同学和同事安书祉、韩耀成、刘慧儒、李昌珂和任卫东的赞同和支持,他们同我一起成为各卷的撰稿人。幸运的是,我们的编写计划获得了全国哲学社会科学规划办公室的首肯,并将“德国文学史”列为全国哲学社会科学规划办公室“九五”规划重点项目。全书五卷于2006年、2007年、2008年由译林出版社出版。

《德国文学史》(五卷本)出版以后受到读者的欢迎和学术界的肯定,更得到权威机构的嘉奖。先是于2010年获得北京市第十二届哲学社会科学优秀成果奖一等奖,随后又于2013年获得第六届高等学校优秀成果奖(人文科学哲学)一等奖。

《德国文学史》(五卷本)已经出版十年了,看来读书界依然对它有兴趣,不少人问哪里还能买到这部书,因为书店里已经买不到它了。商务印书馆副总编辑陈小文先生作为资深出版家深知这部《德国文学史》(五卷本)的学术价值,表示愿意再次将这部书呈献给读者。为此,我们对陈小文总编表示感谢。

范大灿

2017.04

总 序

20 世纪 80 年代初,在桂林召开全国会议,讨论并制定全国外国文学研究的长远规划,“德国文学史”也被列为重点项目之一。在讨论这个项目的负责人时,大家一致推举冯至先生担此重任,而他却建议由我来主持这个研究项目。我当时清楚地知道,自己的知识储备还不够充足,难以承担这样的重任。不过,从那时起我心中就有了一个强烈的愿望,编写一部规模较大的德国文学史,并在随后的教学与研究中为实现这一愿望做各方面的准备。到了 20 世纪 90 年代,我觉得自己已经有了足够的能力可以主持编写一部德国文学史,并制订了计划。计划中的这部德国文学史应当包括五卷,第一卷:从开始到 17 世纪文学(包括英雄传说、骑士文学、早期市民文学、17 世纪文学);第二卷:18 世纪文学(包括启蒙运动、狂飙突进、古典文学);第三卷:19 世纪文学(包括浪漫文学、现实主义文学);第四卷:20 世纪上半叶文学(包括从自然主义到 1945 年的文学);第五卷:20 世纪下半叶文学(包括东西德文学和两德统一后的文学)。我的这一计划得到了安书祉、韩耀成、刘慧儒和李昌珂的支持,他们都愿意与我合作共同完成这一计划。由我拟定全部五卷的详细编写计划,我们五人每人编写一卷,具体分工是:第一卷,安书祉;第二卷,范大灿;第三卷,刘慧儒(在编写过程中刘慧儒因病无法完成全卷的编写工作,这一卷的后半卷由任卫东完成);第四卷,韩耀成;第五卷,李昌珂。1996 年初我们正式向全国哲学社会科学规划办公室提出申请,希望把新编《德国文学史》(五卷本)列为全国社会科学

基金资助的重点项目。我们的申请荣幸地通过学科评审组的评审,获得全国哲学社会科学规划领导小组的批准。现在,这个由国家社会科学基金资助的国家重点项目终于完成了,一部二百多万字的新编《德国文学史》(五卷本)与读者见面了,这是令我们最感欣慰的。

我们的这部德国文学史既介绍文学事实,并对作家、作品以及文学时期、文学潮流做出准确的评价,更突出“史”的性质和特点。也就是说,我们把德国文学从发轫到 20 世纪 90 年代看作是一个统一的发展过程,每个文学时期、每个流派都是这一发展过程中的一个环节,每个作家、每个作品都是这一发展中的一个点。因此,我们这部德国文学史着重研究和阐述了德国文学从开始到现在是如何演变发展的,考察各个文学时期是如何衔接的,揭示文学流派、作家、作品的历史渊源和历史作用,从而说明它们同在它们以前和以后的文学流派、作家和作品的历史关系。为了实现上述主旨,我们这部德国文学史把下列五个方面视为重点:

第一,任何一种文学现象的产生、发展、变化和消失都与其所处的社会环境有密切的关系。比如,中世纪德国骑士文学的兴衰与德国骑士制的兴衰有直接关系,德国早期市民文学的特点是由德国手工业工人的特殊处境决定的;又比如,1933 年以后多数作家转向历史题材,而第二次世界大战结束以后最初若干年文学的中心内容是人们在法西斯统治下和在战争中的体验,这显然都是由当时的社会历史环境决定的。因此,探讨每一种文学现象(包括文学时期的更迭,文学倾向的兴起和消失,文学形式的出现和发展变化),每一个作家和每一部作品与当时社会历史的关系是本书的重点之一。

第二,文学生产者与文学消费者的社会地位、思想倾向、审美趣味对文学有重大影响,因而,文学生产者和文学消费者的演变和更迭也是文学发展的一个重要方面。例如,17 世纪文学的生产者不再像 16 世

纪的汉斯·萨克斯那样是一些没有受到正规教育、对外国文学所知甚少、经济上独立的手工业工人,而是一些受过正规教育、深受外国文学尤其是法国以及西班牙文学影响的、经济上依附于宫廷的市民出身的知识分子;文学消费者也不再是一般的城市市民,而是有教养的城市市民和贵族。这样形成的文学倾向就是排斥被称之为“贱民文学”的德国原有的市民文学,追求所谓的“高雅文学”。从18世纪开始,文学生产者几乎都是受过高等教育的市民知识分子,他们的独立意识越来越强,莱辛毕生为摆脱依附争取成为一个自由作家而斗争。歌德始终坚持这样一种观点:读者必须仰视作家,使自己的水平提高到作家的水平,作家绝不能俯就读者,把自己降低到读者的水平。这种绝不迁就读者的创作态度一直被一些作家所坚持,但结果是他们所追求的艺术越来越不被人理解,他们自己本人也陷入困境,因而艺术的危机、艺术家的悲剧就成为19世纪末期以来文学的热门主题。另一方面,从18世纪以来,随着教育的普及,能阅读的人越来越多,欣赏文学作品已从少数人的特权变成了大众的需求,文学作品本身也成为了一种商品。在这种情况下,读者的需求就成为一种不可抗拒的力量,大众文学因此应运而生。总之,文学生产者创作态度的变化,文学消费者需求的变化,以及他们之间的相互关系的变化,也是引起文学变化的重要因素之一,因而也是本书着重阐述的重点之一。

第三,德国文学的一个明显特点就是它的发展好像不是连续的,而是间断的,后一个文学时期似乎不是前一个时期的有机发展,而是对它的否定。例如,17世纪文学完全否定和抛弃了16世纪达到顶峰的早期市民文学的传统,而18世纪文学则是在批判17世纪文学的基础上发展起来的;1830年在文坛崭露头角的青年作家又与以歌德为代表的18世纪文学势不两立;20世纪初出现的表现主义作家把反传统当作他们的纲领,第二次世界大战以后最初阶段的文学也是要与过去彻底决

裂。当然,这种间断并非中断,而是发展中的一个过程。因此,阐明这样的间断也是一种发展,阐明德国文学是在连续和间断中发展的,同样也是本书的重点之一。

第四,德国文学的另一个特点就是外国文学对它的影响非常之大,可以说,它是在不断接收、消化、批判外国文学的过程中发展起来的。例如,正是由于接受了外国文学,17世纪的德国文学才打破了长期以来的闭塞状态,开始与欧洲文学接轨。但这样一来,也失去了德国特色,因而到了18世纪莱辛、赫尔德等人痛感德国没有自己的文学,创立民族文学成为18世纪德国作家共同的奋斗目标。正是经过这样的努力,才出现了歌德、席勒这样真正代表德意志精神的伟大的德国作家,而浪漫文学则是真正扎根德国的文学流派。又比如,1945年以后,西方文学充斥西德文坛,苏联文学是东德文学的绝对榜样。但西德从20世纪50年代以来,东德文学于20世纪70年代末,均以独立的姿态出现在世界文坛,它们各自拥有像伯尔和格拉斯、沃尔夫和米勒这样有世界影响的作家。因此,阐明德国文学在不同时期如何接受、消化、吸收外国文学,它是在如何在吸收外国文学的基础上达到创新的地步,是本书的又一个重点。

第五,由于历史的原因,一直到19世纪末,奥地利文学与瑞士的德语文学与德国文学几乎是一个整体。只是到了20世纪初,独立的奥地利文学和独立的瑞士德语文学才初见端倪。即使如此,文学市场也是统一的,而且是以德国为中心。因此,如果奥地利的和瑞士的德语作家不想只成为“本土作家”,还想在更大的范围内得到承认,那他就必须让他的作品能够进入以德国为中心的文学市场,换句话说,他的作品就必须能够适应或者影响德国的文学倾向。正是由于这种特殊情况,我们的这部文学史不可避免地会涉及那些其出生地在现在的或历史上的奥地利和瑞士版图以内的作家,阐明他们与德国文学的关系也是本书

的重点之一。

新编《德国文学史》(五卷本)在编写过程中得到有关方面的关注和支持,尤其是译林出版社的章祖德先生和赵燮生先生更是给予热情关怀和完全支持。在此向他们表示衷心感谢。任何一部著作都不可能尽善尽美,我们的这部著作也一定会有不少疏忽和遗漏、不当和错误,我们渴望读者的批评指正。

范大灿

2005年3月

目 录

前言	1
第一章 古代日耳曼口头文学(公元前到8世纪初)	15
第一节 概述	15
第二节 民族大迁徙开始前的日耳曼文学	19
一 “歌”	20
二 日耳曼头韵	20
三 “鲁讷”文字	21
第三节 民族大迁徙开始后的日耳曼文学	22
一 文学现象和人的价值观念的变化	23
二 北欧歌集《埃达》和散文集《萨迦》	24
三 “泛日耳曼”文学	25
四 哥特文字	30
第二章 封建社会初期的僧侣文学	
(8世纪中叶到12世纪下半叶)	32
第一节 概述	32
第二节 德语文学的开端	36
一 “Deutsch”一词的由来	36
二 修士们的“注释文学”和德语文字的产生	37
三 修士们的翻译文学和德语教会语言的产生	41

第三节 僧侣文学	43
一 宗教内容的德语僧侣文学	44
二 宗教内容的拉丁语僧侣文学	52
三 僧侣们记录的古代日耳曼文学	62
四 僧侣们用拉丁语创作的世俗题材文学	70
五 拉丁语—德语混合散文	76
第四节 新德语僧侣文学	84
一 新德语僧侣文学的宗旨及其代表作品	87
二 新德语僧侣文学与 8 世纪僧侣文学的比较	91
第五节 从僧侣文学向骑士—宫廷文学过渡	93
一 叙事体作品	93
二 “艺人”和“艺人叙事文学”	102

第三章 封建社会繁荣时期的骑士—宫廷文学

(12 世纪下半叶到 13 世纪中叶)	109
第一节 概述	109
第二节 骑士—宫廷文学的兴起	114
一 德国骑士文学产生的原因	114
二 德国骑士文学为什么称骑士—宫廷文学?	115
三 骑士—宫廷文学与僧侣文学的不同	116
四 骑士—宫廷文学的特殊用语	116
第三节 骑士—宫廷文学的发展与繁荣	118
一 骑士爱情诗	118
二 宫廷史诗	145
三 英雄史诗:《尼伯龙人之歌》	173
第四节 骑士—宫廷文学的衰落	193

一 走向衰落的骑士—宫廷文学	193
二 市民文学的萌芽	211

第四章 “新时代”与早期市民文学

(13 世纪下半叶到 16 世纪末)	220
第一节 概述	220
第二节 1525 年以前的文学	224
一 过渡时期的文学状况	224
二 人文主义者与经院派学者的论争和他们的讽刺文学	231
三 宗教改革和马丁·路德对德国语言文学的贡献	237
四 托马斯·闵采尔和他激进的革命宣传文学	244
第三节 1525 年以后的文学	247
一 叙事体作品的发展	249
二 戏剧的演变	271
三 诗歌创作	280
四 早期市民文学的伟大代表——汉斯·萨克斯	285

第五章 君主专制主义统治时期的巴洛克文学

(17 世纪初到 17 世纪末)	293
第一节 概述	293
一 三十年战争	294
二 君主专制主义	297
第二节 巴洛克文学	298
一 17 世纪文学的特点	299
二 巴洛克这个名称	302
三 巴洛克文学之父——马丁·奥皮茨	304

四 语言学会	307
第三节 诗歌	309
一 巴洛克诗歌的特点	309
二 17 世纪上半叶的诗歌,即“第一西里西亚派”	312
三 17 世纪下半叶的诗歌,即“第二西里西亚派”	329
第四节 戏剧	334
一 巴洛克戏剧的特点	335
二 巴洛克戏剧的种类	338
三 巴洛克戏剧的代表作家	347
第五节 长篇小说	357
一 德国长篇小说的产生	357
二 宫廷—历史小说	359
三 流浪汉小说	365
四 田园牧人小说	374
附录	378
主要作家作品中外文译名对照表	378
参考书目	391

前 言

上世纪 50 年代我在德国莱比锡大学读书的时候,师从蒂奥多·弗林斯教授,曾经系统地学习过德国古代文学史。1959 年回国,正值国内大张旗鼓地进行反帝反修斗争的年代,我在北京大学教德语,连教材里出现几个诸如刀、叉、牛奶、面包这样最基本的德语生活词汇,都被指责为“宣扬资产阶级生活方式”,怎么可以让古代文学中那些僧侣教士、帝王将相、骑士和贵夫人走进课堂来“毒害青年”呢?我于是把学过的书籍和资料通通“束之高阁”。改革开放以来,我们文教界也和全国其他各行各业一样,迎来了繁荣发展的新局面。学校里,早已被“批”得体无完肤、“改”得面目全非的文学课程又恢复了名誉,陆续被列入教学计划;在书库深处尘封多年的所谓“封资修大毒草”也对学生开禁了。同学们的学习热情空前高涨,教师们教书的积极性也像冲破闸门的洪水一发不可收,都想赶快把失去的时光再找回来。很长时间以来我一直感觉,比起英法等其他语种,我们德语界对于德国文学的研究介绍显得不够,尤其古代文学这一部分还几乎是一片空白。我作为一名学过德国文学又当了多年德语教师的人能为中国的学生和读者做点什么呢?在这种情况下,我萌生了写一本德国古代文学史的想法。此后一些年,我在教课之余读了一些书,利用几次去德国的机会搜集了一些新的资料,终于在退休以后静下心来,动笔写作。

这一卷文学史包括古代日耳曼口头文学、中世纪僧侣文学和骑士—宫廷文学、早期市民文学以及 17 世纪的巴洛克文学,时间跨度从